

拉闊文化 拉近距離

Joyful Learning for Inclusive Community

策劃及捐助 Created and Funded by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

聯合策動 Co-Created By



香港大學
THE UNIVERSITY OF HONG KONG



香港教育大學
The Education University of Hong Kong



THE HONG KONG
POLYTECHNIC UNIVERSITY
香港理工大學



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE
全人關心 卓越創新
care for all excel in all



香港聖公會麥理浩夫人中心
H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre

ISBN 978-988-8714-03-2



9 789888 714032

K1
1



賽馬會
友趣學中文
C-for-Chinese@JC
拉闊文化 拉近距離
Joyful Learning for Inclusive Community



我們
一起
玩

我們一起玩

We Play Together

We Play Together



目錄 Content

頁面說明	User Guide	2
和孩子一起讀	Reading with your child	3
故事簡介	About the Story	4
閱讀前	Before reading	5
閱讀中	During reading	7
閱讀後	After reading	28
齊來學中文	Let's learn Chinese	30
詞語表	Glossary	31

頁面說明 User Guide

故事書圖畫
A page from the story book



粵語拼音
Cantonese romanization

ngo5 hei2 fun1 hon3 syu1

重點字詞
Core Vocabulary

我喜歡看書。

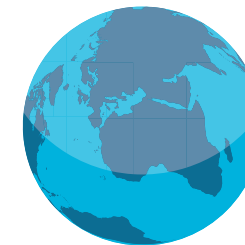
英文翻譯
English translation

I like reading books.

和孩子一起讀 Reading with your child



指着書中的圖文，幫助孩子理解內容
Point to pictures or words to help your child understand the content



鼓勵孩子將故事與生活經驗相連
Assist your child to connect the story with real-life experience



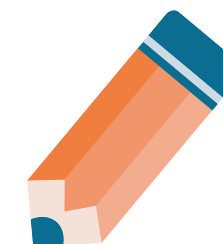
幫助擴展孩子的簡單回應，
引導他們複述內容
Help expand your child's response and ask to repeat it



以開放式提問鼓勵孩子思考、表達
Ask open-ended questions to encourage your child to think and express

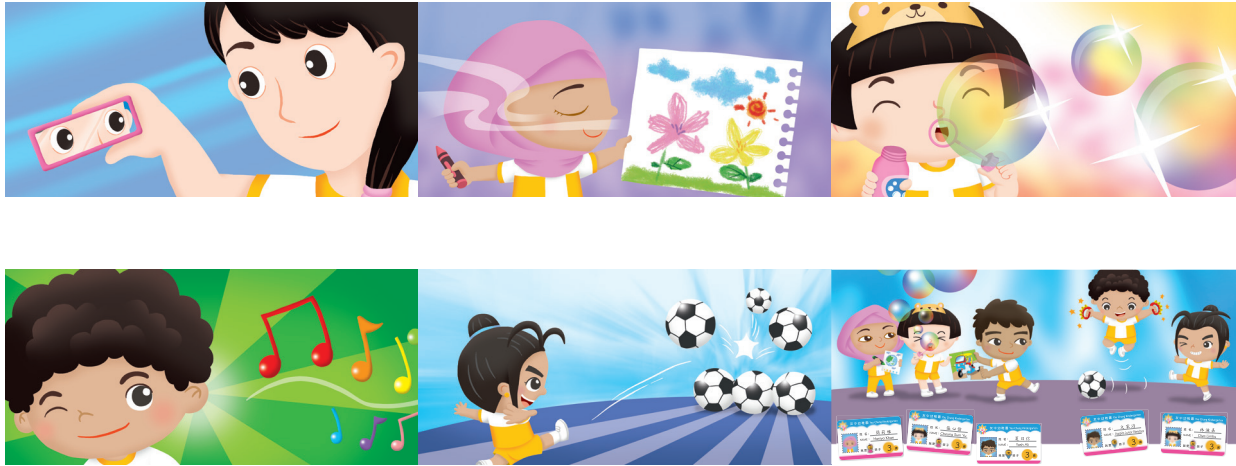


正面評價孩子的回應
Give positive responses



利用空白地方寫下筆記
Jot down your notes on empty space

故事簡介 About the Story



《我們一起玩》是《賽馬會友趣學中文》故事教材系列的第一本圖書（共18本），對象是幼兒班上學期的孩子。故事描述五位同學和老師，分別用眼睛、鼻子、嘴巴、耳朵、手和腳，去做自己喜歡的事情，發掘不同的感官體驗。書中有一頁空白的學生證，邀請小讀者填寫，一起進入有趣的閱讀世界，也歡迎爸爸媽媽一起玩！

We Play Together is the first of the 18 books in the "C-for-Chinese@JC" Teaching and Learning Resources series. It is designed for students in the first term of K1. The story tells how five classmates and the teacher use the five senses with their eyes, noses, mouths, ears, hands plus feet for their favourite activities. There is a blank student card in the book. Let's fill it in and have fun in the reading world. Children and parents are all welcome!

閱讀前 Before reading

請家長指着封面，與孩子一起猜想故事內容。
Point to the cover and make a guess about the story.



- 💡 你知道小朋友們在甚麼地方嗎？
Where are the children?
- 💡 他們在做甚麼？
What are they doing?
- 💡 你最喜歡甚麼活動？為甚麼？
What is your favourite activity? Why?



我是你的鏡子 I am your mirror

拿出一面鏡子，請孩子看看鏡中的自己，逐一介紹眼睛、鼻子、耳朵、嘴巴、手和腳。待掌握概念後，請家長和孩子面對面站着，輪流扮演鏡子，模仿對方的動作和說話。例如家長舉起手說「我有手」，孩子就跟着舉起手說「我有手」。

Get a mirror and ask your child to look in it for his/her eyes, nose, ears, mouth, hands and feet. Having learnt the words, stand facing each other and take turns to play the role of a mirror image. The pair should copy the gesture and repeat words of each other. For example, when one raises hands and says "I have hands", the other should raise hands and say "I have hands".

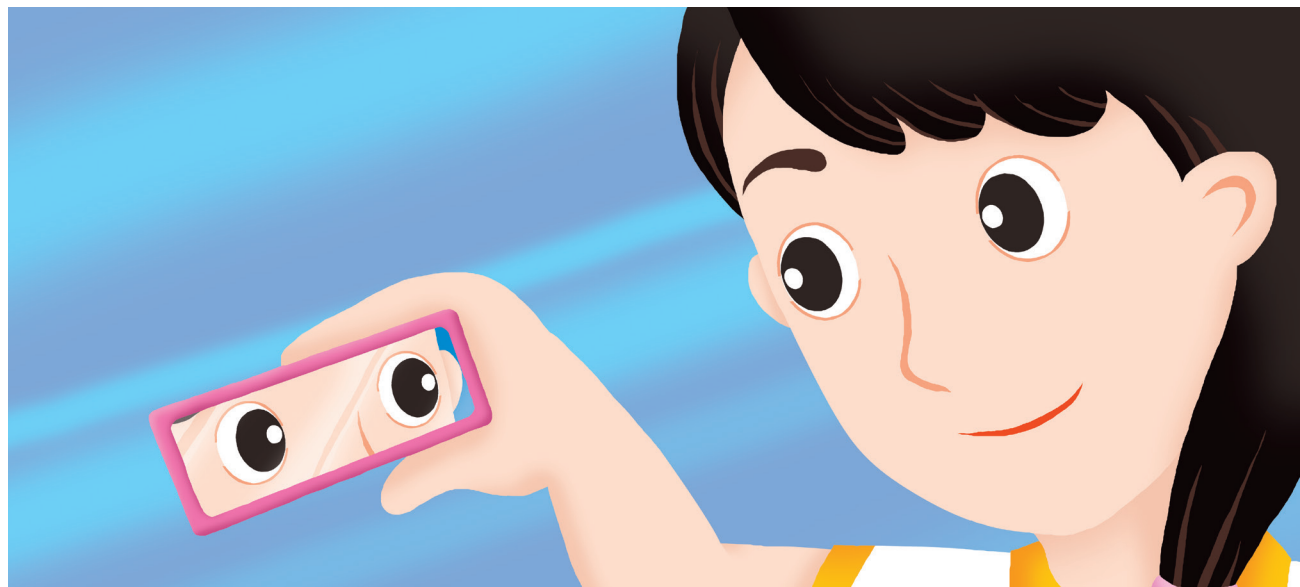
閱讀中 During reading

家長先用母語說故事和討論內容，幫助孩子理解，引起興趣。之後可改用粵語，並鼓勵孩子以粵語表達。可以的話，請與孩子一起朗讀故事。

First, tell the story to your child in your native language and talk it over. Then retell it in Cantonese and encourage your child to speak in Cantonese. Read aloud with your child if possible.

筆記 Notes





ngo5 yau5 ngaan5 zing1
我有眼睛。

I have eyes.



ngo5 hei2 fun1 hon3 syu1
我喜歡看書。

I like reading books.

💡 陳老師的眼睛在哪裏？
Where are Miss Chan's eyes?

💡 你的眼睛在哪裏？
Where are your eyes?

💡 我的眼睛大，還是你的眼睛大呢？
Whose eyes are bigger? Mine or yours?

💡 你喜歡看書嗎？
Do you like books?

💡 你喜歡和誰一起看書？
Whom do you like to read with?

💡 你最喜歡家中哪一本書呢？
Which book is your favourite at home?



ngo5 yau5 bei6 zi2
我有鼻子。
I have a nose.

💡 你在家附近見過貓嗎？可以形容一下牠的樣子嗎？
Have you ever seen a cat in your neighbourhood? What does it look like?

💡 除了看書，你喜歡用眼睛來做甚麼？
What do you like to do with your eyes besides reading?

🏠 鼻子擂台 Nose contest

用鼻子對鼻子的方式，和孩子比拼誰的鼻子大。家長可以挑戰孩子，能否看到自己的鼻子。然後，找來紙巾、羽毛或乒乓球之類輕飄飄的東西，來一場「鼻子吹氣大賽」，看看誰的力量大！

Go nose-to-nose with your child and see whose nose is bigger. Challenge your child if he/she can see his/her own nose. Gather some light objects such as a tissue, a feather or a ping-pong ball and blow them with the nose. Whose nose is more powerful?



ngo5 hei2 fun1 man4 hoeng1 mei6
我喜歡聞香味。

I like good smells.



文化回應 Cultural Response

你知道我頭上戴的是甚麼嗎？提示：希賈布是穆斯林婦女穿戴的頭巾

Do you know what I am wearing on my head?
Hint: Hijab is the headscarf worn by Muslim women.



鼻子猜謎語 Scent quiz

家長用手帕蒙上孩子雙眼，把橙、牙膏、肥皂等有香味的東西，一一放在孩子跟前，請他/她憑鼻子猜一猜那是甚麼。然後交換角色，看誰的鼻子最靈敏！

Cover your child's eyes with a handkerchief and put objects with a scent such as orange, toothpaste and soap in front of his/her face. Ask your child to guess what they are. Change roles and see who is the champion smeller!



ngo5 yau5 zeoi2 baa1
我有嘴巴。

I have a mouth.



你的嘴巴在哪裏？

Where is your mouth?



你的嘴巴喜歡做甚麼？

What do you like to do with your mouth?



ngo5 hei2 fun1 ceoi3 pou5 pou5
我喜歡吹泡泡。

I like blowing bubbles.



手指泡泡機 Make bubbles

你知道怎樣用手指變出泡泡嗎？用手沾一點潔手液，加一點水搓至起泡，然後握緊拳頭，慢慢打開成OK手勢，在圈圈的位置輕輕一吹，泡泡就出來了。

Do you know you can make bubbles with fingers? Wet your hands with a little water after applying hand-wash and lather up. Make a fist, then open it slowly as an OK gesture. Blow through the circle softly to make a bubble.

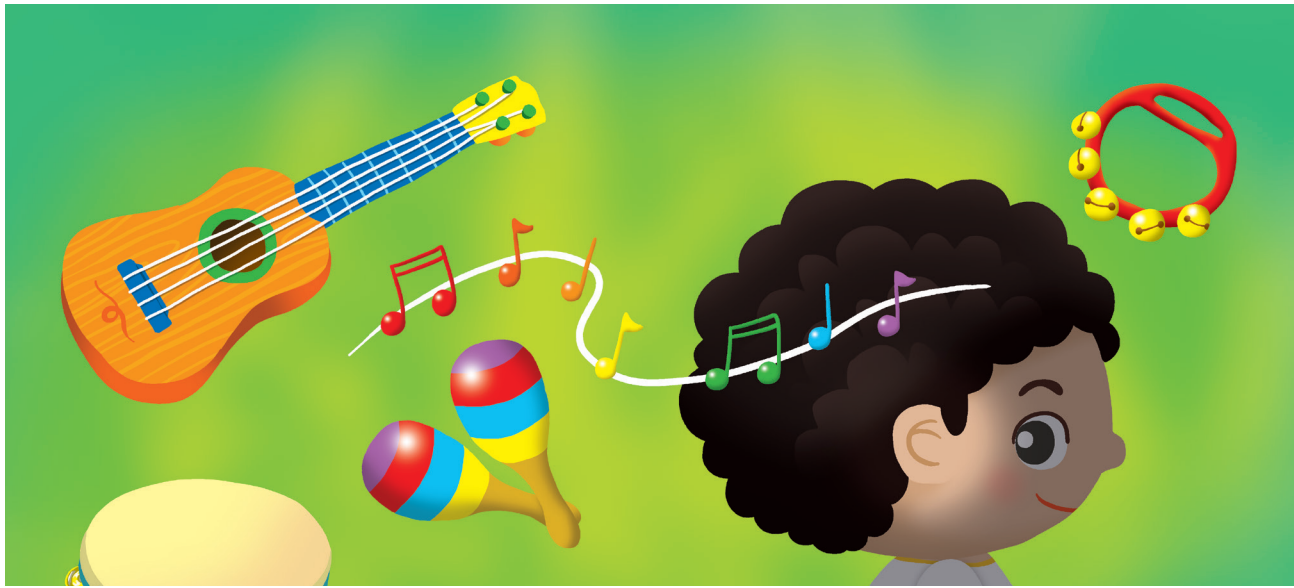


ngo5 yau5 ji5 do2
 我有耳朵。
 I have ears.

💡 你看到幾個泡泡？吹出來的泡泡都是甚麼形狀的呢？
 How many bubbles can you see? What shape are they?

💡 你的耳朵在哪裏？
 Where are your ears?

💡 你的耳朵大，還是爸媽的耳朵大？
 Whose ears are bigger? Yours, Mum's or Dad's?



ngo5 hei2 fun1 teng1 jam1 ngok6
我喜歡聽音樂。

I like listening to music.



文化回應 Cultural Response

從前人們會把馬鈴掛在馬兒身上，用聲音來提醒路上的行人。聽說替聖誕老人拉雪橇的鹿兒，身上也掛了馬鈴呢！

Long ago, people put sleigh bells on horses to warn pedestrians on the road with sounds. Heard that Santa Claus puts sleigh bells on his sleigh deers as well!



你見過這些樂器嗎？在學校有玩過嗎？

Have you ever seen these musical instruments? Have you played them at school?



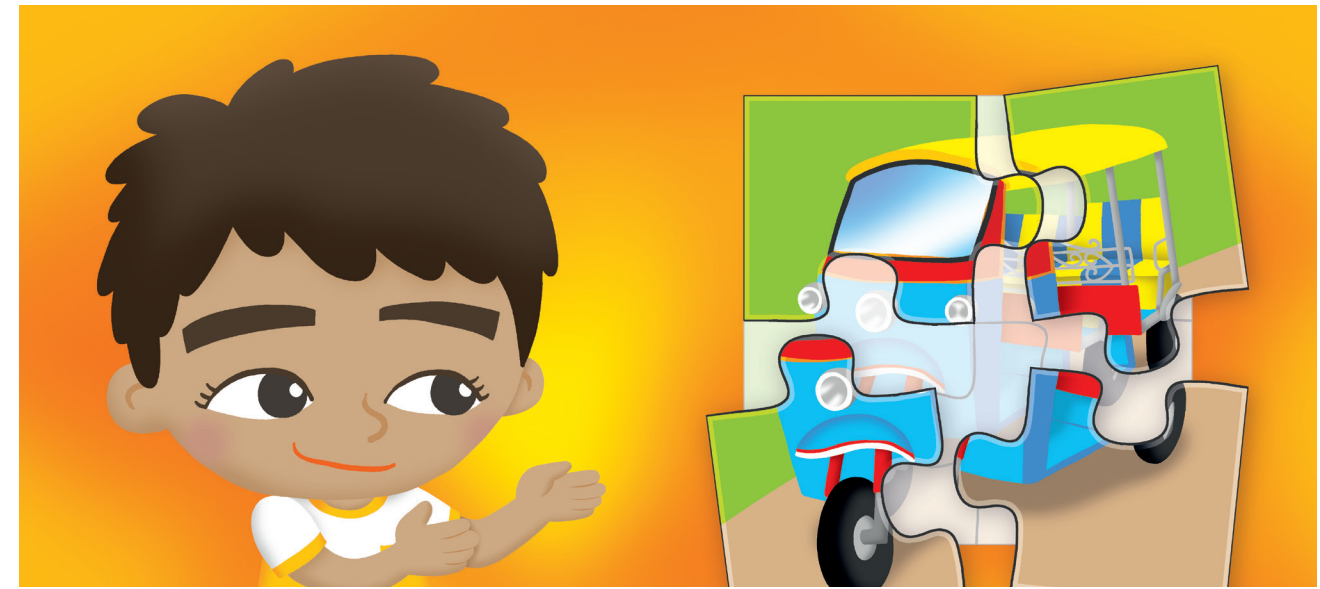
你知道怎樣能令馬鈴發出聲音嗎？

Do you know how to make sounds with a sleigh bell?



ngo5 yau5 sau2
我有手。

I have hands.



ngo5 hei2 fun1 wun6 ping1 tou4
我喜歡玩拼圖。

I like doing jigsaw puzzles.



拗手瓜大賽 Arm wrestling

與孩子面對面坐在桌前，各自伸出一隻手緊握對方，雙方手肘必須緊貼桌面，然後用力壓低對方的手。

Sit opposite your child and grip each other's hand. Rest your elbows on the table and try to pin the other's arm down.



你玩過拼圖嗎？那是怎樣的拼圖？

Have you done a jigsaw puzzle before? What does the puzzle look like?



ngo5 yau5 goek3
 我有腳。
 I have feet.

💡 你最喜歡哪一幅拼圖？為甚麼？
 Which puzzle do you like most? Why?

💡 你的腳在哪裏？
 Where are your feet?

💡 你的腳可以用來做甚麼？
 What can you do with your feet?



ngo5 hei2 fun1 tek3 pei4 kau4
我喜歡踢皮球。

I like playing football.



💡 你家附近，有哪裏可以踢球呢？你喜歡踢球嗎？
Where can you go in your neighbourhood to play football? Do you like playing football?



小型足球賽 Mini Football Match

用廢紙揉成紙團足球，在家來一場親子足球賽，看誰先得分！

Make a football by crumpling up used papers and have a match with your family members. See who scores first!



ngo5 mun4 hei2 fun1 jat1 hei2 wun6
我們喜歡一起玩。
We like playing together.



ngo5 mun4 do1 si6 hou2 pang4 jau5
我們都是好朋友！
We are good friends!

誰是你的好朋友？
Who are your good friends?

你喜歡和他們做甚麼？
What do you like to do with them?

你叫甚麼名字？
What is your name?

你是男孩子還是女孩子？
Are you a boy or a girl?

你今年幾歲？
How old are you?

閱讀後 After reading

把學到的應用在生活上，鞏固並延伸學習。

Practise and extend what has been learnt.



我的自畫像 My portrait

找來一張大紙皮，讓孩子大字形躺在上面，家長用鉛筆勾畫他/她的身體輪廓線，然後與孩子一起畫上眼、耳、口、鼻、頭髮及衣服等。

Prepare a large cardboard and have your child lying spread-eagle on it. Then trace his/her body shape with a pencil. Together with your child, add features such as eyes, ears, hair and clothes on it.



我喜歡做的事 My favourite activities

請孩子選一個最喜歡和爸爸媽媽做的活動，討論這個活動需要動用哪些身體部位，然後大大小小一起動起來！

Ask your child to choose an activity he/she likes to do best with you. Discuss which part of the body should be used in the activity and do it together!

我喜歡用 _____ (身體部位) 做 _____ (活動)。

I like using _____ (body part) to _____ (activity).



入學了！ Admission!

請協助孩子填寫學生證。

Please help your child to fill in the student card.

 友中幼稚園 Yau Chung Kindergarten

姓 名：_____
NAME : _____

我是   孩子  歲



文化回應 Cultural Response

你的家族姓氏是甚麼？背後有甚麼意思？一起用母語讀出來。

What is your family name? What is the meaning behind it? Let's read it aloud in your native language.





目字好像人的眼睛，很多與眼睛相關的字詞也包含目字部件，例如看、盲等。

目 (eye) looks like an eye and it is a component of many Chinese characters related to eyes, such as 看 (look) and 盲 (blind).



口字好像人的口，很多與口相關的字詞也包含口字部件，例如吃、唱等。

口 (mouth) looks like a mouth and is a component of many Chinese characters related to mouth, such as 吃 (eat) and 唱 (sing).



耳字好像人的耳朵，很多與耳朵相關的字詞也包含耳字部件，例如聽、聲等。

耳 (ear) looks like an ear and is a component of many Chinese characters related to ears such as 聽 (listen) and 聲 (sound).



手字好像人的手，扌是它的變形部件，很多與手相關的字詞也包含扌字部件，例如拍、抱。

手 (hand) looks like a hand. It is changed to 扌 as a component of many Chinese characters related with hands such as 拍 (pat) and 抱 (hug).

我	I
眼睛	eye
有	have
看	see/read
書	book
鼻子	nose
聞	smell
嘴巴	mouth
吹	blow
耳朵	ear
聽	listen
手	hand
玩	play
腳	foot
踢	kick
球	ball
朋友	friend

《我們一起玩》家長用書

本書配合故事書《我們一起玩》使用，由「賽馬會友趣學中文」計劃製作。

「賽馬會友趣學中文」計劃由香港賽馬會慈善信託基金策劃及捐助，並由本地三間大學及兩間非政府組織聯合策動。本計劃為期五年，自2016年起透過「家庭、社區、學校」的結合，以及實證為本的創新模式，營造具文化回應、愉快而有意義及高效的教與學情境，以強化非華語幼兒中文能力的發展，從而讓他們更順利地銜接小學的學習生活，並促進社會共融。

© 2020「賽馬會友趣學中文」計劃

版權所有 翻印必究